

Interview date: 23 Mar 2009

File name: MJ elaborates on giving soup to others

Transcriber: HS

Transcription consultants: Tɔmi Ngombu.

Present: Hawa Sanja = Hawa Ngaju, Manu Joni, Boi Tua, Jilo Sigbi, Hawa Idrisa, Tɔmi Ngombu, and HS.

MJ: Si ya ka apumamdɛ.

Then I give to my children.

Pɛi ma bɛ hwei, cen pumam wɛ. 3.0

Even if (they are) not my children,

Nuu telaŋ bɛ, a yema wɔ ka,

Another person, if I want to give him,

ya wɔ go ká, wei? 7.0

I will give him, hear?

Hannah: Mm.

MJ: Cɛtilɛ wɛ kwa a cɛtiyɛ,

The cooking that I cooked,

a cén ha apumam bun. 10.0

I don't do it only for my children.

Note bun = 1 also means "only, alone."

Dɛni, wei? Han dɛni, wei? 12.0

(They are) many, hear? "

dɛn = many. TG. I'm skeptical.

Nuulɛ telaŋ, nuu telaŋ bɛ, ya wɔ go ka.

Another person himself, I will give him.

END SEGMENT